

Joseph Freiherr von Eichendorff,
Gedenk!

Es ist kein Vöglein so gemein,
Es spürt geheime Schauer,
Wenn draußen streift der Sonnenschein
Vergoldend seinen Bauer.

Und du hast es vergessen fast
In deines Kerkers Spangen,
O Menschlein, daß du Flügel hast
Und daß du hier gefangen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR
VON EICHENDORFF (*1788-03-10 – †1857-11-26).*

Arg-480-930 (2008-10-27 11:02:10)

Joseph Freiherr von Eichendorff,
Pripensu!

tradukita de Manfredo Ratislavo

Birdet' en kaĝo, ankaŭ ĝi
Eksentas tremon ian,
Se la ekstera sunradi'
Orumas kradon ĝian.

Ke ankaŭ povas flugi vi,
Hometo, en libero,
Ĉu vi forgesis tion ĉi
En via korp-karcero?

*Traduko de la Germana poemo "Gedenk!"
de JOSEPH FREIHERR VON EICHEN-
DORFF (*1788-03-10 – †1857-11-26) en
Esperanton de MANFREDO RATISLAVO
(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-
59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04) en
2008-10-27.*

*MR-470-1 / Arg-480-931 (2008-10-27
11:04:29)*